ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 6 mai 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant majoration du taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public", a donné le 10 mai 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e mei 1965 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verhoging van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist", heeft de 10e mei 1965 het volgend advies gegeven :

Il est proposé de rédiger le premier alinéa du préambule de la façon suivante :

"Vu la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, modifiée par la loi du 12 avril 1965, notamment l'article 3bis;".

Il y a lieu de viser la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, dont l'article 12 permet de négliger les fractions de franc. Cet alinéa, qui serait le troisième alinéa du préambule, serait rédigé comme suit :

"Vu la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, notamment l'article 12;".

\+

\+ +

Le texte suivant est proposé pour l'article 2 :

"Article 2.-

A l'article 3, alinéa 3, de la même loi, les nombres "2666 et 2083" sont, à partir du 1er janvier 1965, remplacés respectivement par les nombres "2720 et 2125".

Il semble que ce soit par inadvertance que tous les Ministres sont chargés de l'exécution du présent arrêté et non pas seulement ceux qui le proposent et le contresignent.

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, gewijzigd bij de wet van 12 april 1965, inzonderheid op artikel 3bis;"

Het is nodig te verwijzen naar de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen. Krachtens artikel 12 van die wet mogen de gedeelten van een frank worden verwaarloosd. Die verwijzing zou, als derde lid van de aanhef, als volgt kunnen worden gelezen :

"Gelet op de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen, inzonderheid op artikel 12;".

\+

\+ +

Voor artikel 2 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 2.- In artikel 3, derde lid, van dezelfde wet worden de getallen "2666" en "2083" met ingang van 1 januari 1965 onderscheidenlijk door "2720" en "2125" vervangen".

Dat alle Ministers, en niet alleen de Ministers die het ontwerp-besluit voordragen en ondertekenen, met de uitvoering van het besluit worden belast, is blijkbaar aan onachtzaamheid te wijten.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.